

青少年
课外阅读
优秀图书

语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIDUJINGDIAN

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

爱丽丝漫游奇境

【英】刘易斯·卡罗尔 著
吕明 译



ARTIME

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIDUJINGDIAN

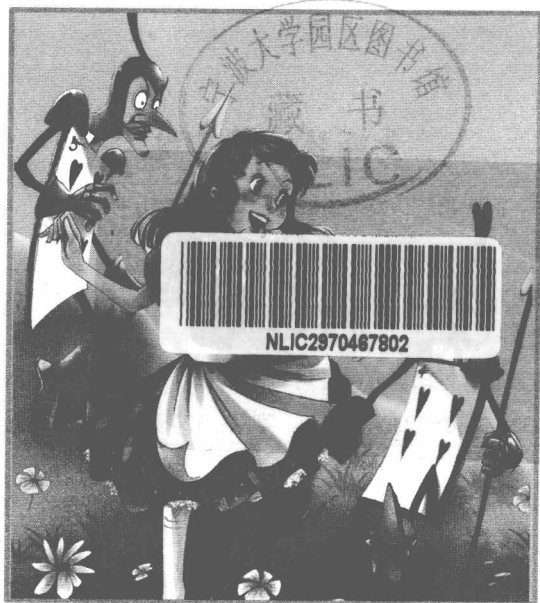


AILISIMANYOUQIJING

爱丽丝漫游奇境

【英】刘易斯·卡罗尔 原著

吕明 译



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

图书在版编目 (C I P) 数据

爱丽丝漫游奇境 / (英) 刘易斯·卡罗尔 (Carroll, L.) 著;
吕明译. —合肥: 黄山书社, 2009.4

(语文新课标必读经典)

书名原文: Alice's Adventures in Wonderland

ISBN 978-7-5461-0476-8

I. 爱… II. ①刘…②吕… III. 童话—英国—近代
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 029107 号

爱丽丝漫游奇境

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 黄山书社

地 址: 合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号

策 划: 任耕耘 特约编辑: 林 雅 责任编辑: 王艳芳

封面设计: 姚 娟 版式设计: 姚忻仪

印刷: 武汉市佳汇印务有限公司 经销: 新华书店

开本: 1/32 880×1230 字数: 120 千字 印张: 6.5

版次: 2009 年 6 月第 1 版 印次: 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5461-0476-8 定价: 10.00 元

如发现印刷质量问题请与厂家调换

前 言

《爱丽丝漫游奇境》是英国作家刘易斯·卡罗尔的成名作。它是英国最受欢迎的儿童读物，是世界十大著名哲理童话之一，是魔幻、荒诞小说的先驱之作。

故事中一个叫爱丽丝的小女孩在河边看书时睡着了，梦中她追逐一只穿着背心的兔子而掉进了兔子洞，从而来到一个奇妙的世界。在这个世界里她时而变大时而变小，以至于有一次竟掉进了由自己的眼泪汇成的池塘里；她还遇到了爱说教的公爵夫人、神秘莫测的柴郡猫、总是叫喊着要砍别人头的扑克牌女王和一群扑克牌士兵；她还参加了一个疯狂茶会、一场古怪的槌球赛和一场审判，直到最后与扑克牌王后、国王发生顶撞，急得大叫一声，才从梦中醒来，发现自己依然躺在河边，姐姐正温柔地拂去落在她脸上的几片树叶——在梦里她把那几片树叶当成了扑克牌。

这个故事源于一个口述的故事，那是1862年一个酷热的七月天，卡罗尔在一次泛舟野餐时，编给7岁的爱丽丝和她的两个姐姐听的故事。原先的故事只有现在的一半长度。卡罗尔仔细修改，把后来想到的笑话加进去，扩充、删减，甚至加进全新的段落。最初的版本里没有“一场决策会式赛跑和一个长长的故事”、“小猪和胡椒”以及“发疯的茶会”等章节，咧开嘴笑的柴郡猫在那时连影子都没有，丑陋的公爵夫人原本称为“鳖女侯爵”，假甲鱼叙诉的学校生活以及老康古鳗教的“卷绕式的素描画和油画”等都是后来加进去的，审判的大部分场景也是如此。老鼠的故事和后来的版本大不相同，完全是即兴之作。

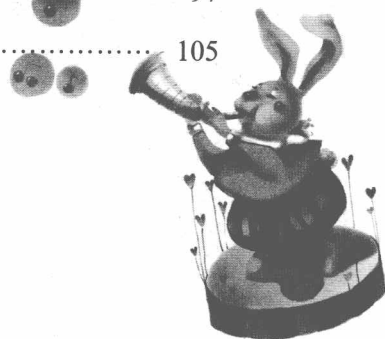
这部被公认为世界儿童文学经典的童话，以神奇的幻想，风趣的幽默，昂然的诗情，以及丰富的想象力和种种隐喻，不但深受各代儿童欢迎，也被视为一部严肃的文学作品。目前这本书已经被翻译成至少125种语言，在全世界风行不衰。

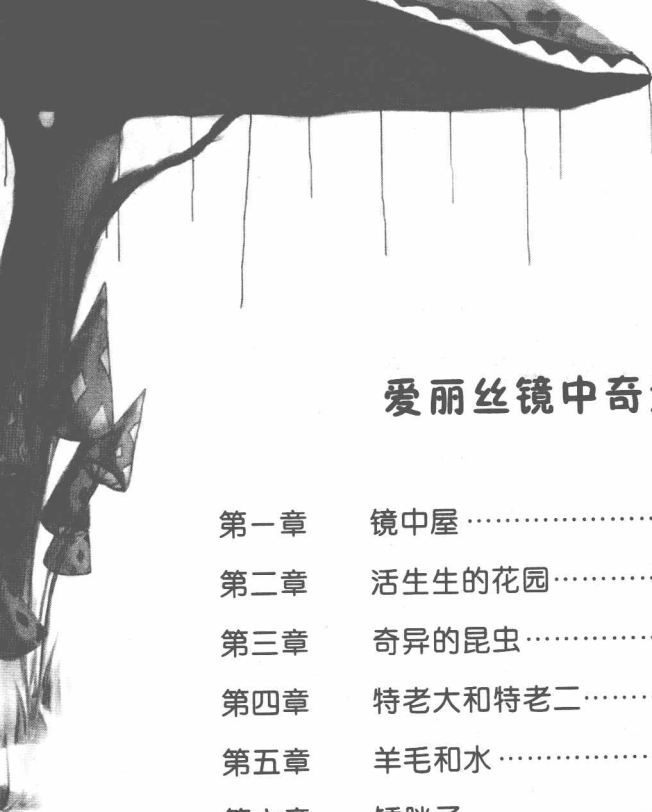
编者

目 录 MULU

爱丽丝漫游奇境

第一章	掉进兔子洞	2
第二章	眼泪的池塘	10
第三章	一场决策会式赛跑和 一个长长的故事	18
第四章	兔子派小比尔进屋	26
第五章	毛毛虫的建议	36
第六章	小猪和胡椒	45
第七章	发疯的茶会	56
第八章	王后和槌球场	67
第九章	假甲鱼的故事	77
第十章	龙虾方块舞	87
第十一章	谁偷了馅饼?	97
第十二章	爱丽丝的证明	105





爱丽丝镜中奇遇

第一章	镜中屋	116
第二章	活生生的花园	123
第三章	奇异的昆虫	132
第四章	特老大和特老二	140
第五章	羊毛和水	147
第六章	矮胖子	157
第七章	狮子和独角兽	168
第八章	“这是我的发明”	175
第九章	爱丽丝女王	185
第十章	摇	197
第十一章	醒	198
第十二章	谁梦见了谁?	199





爱丽丝漫游奇境

AILISIMANYOUQIJING



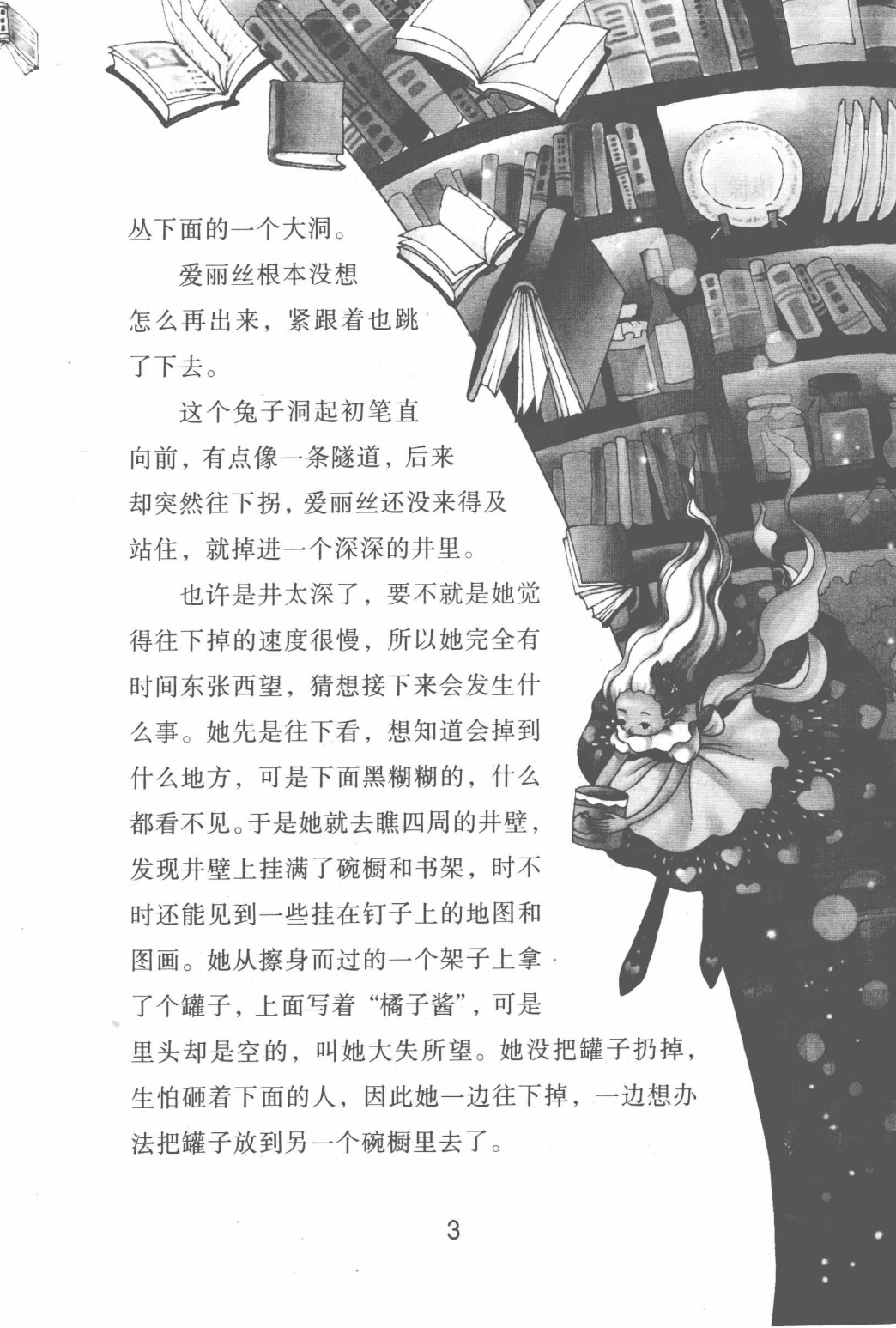


第一章 掉进兔子洞

爱丽丝挨着姐姐坐在河边，老是没什么可干的，开始觉得厌倦了。她瞧了瞧姐姐正在读的那本书，可是书里既没有图画，也没有对话。爱丽丝想：“一本没有图画和对话的书有什么用呢？”

所以她心里就开始盘算（只是尽力而为罢了，因为天热得她又困又迷糊），为了做一只雏菊花环玩儿，是不是值得费劲起身去摘点雏菊花儿来？就在这时，一只长着粉红色眼睛的白兔突然从她的身边跑过去。

爱丽丝当时并没感到有什么奇怪。兔子甚至还自言自语道：“噢，天哪，噢，天哪，我要迟到了！”爱丽丝仍然不觉得离了谱——事后爱丽丝倒是认为对这事她应该奇怪才对，可是当时她的确觉得十分自然。兔子居然又从背心口袋里掏出一块怀表看了看，然后赶紧接着跑。这时爱丽丝才跳了起来。她猛然清醒过来！从来没见过穿着口袋背心的兔子，更不用说口袋里还能拿出一块表了！她不由好奇心大起，紧跟着兔子跑过田野，刚好看见兔子跳进了树



从下面的一个大洞。

爱丽丝根本没想怎么再出来，紧跟着也跳了下去。

这个兔子洞起初笔直向前，有点像一条隧道，后来却突然往下拐，爱丽丝还没来得及站住，就掉进一个深深的井里。

也许是井太深了，要不就是她觉得往下掉的速度很慢，所以她完全有时间东张西望，猜想接下来会发生什么事。她先是往下看，想知道会掉到什么地方，可是下面黑糊糊的，什么都看不见。于是她就去瞧四周的井壁，发现井壁上挂满了碗橱和书架，时不时还能见到一些挂在钉子上的地图和图画。她从擦身而过的一个架子上拿了个罐子，上面写着“橘子酱”，可是里头却是空的，叫她大失所望。她没把罐子扔掉，生怕砸着下面的人，因此她一边往下掉，一边想办法把罐子放到另一个碗橱里去了。



“好哇！”爱丽丝想，“这样掉落一回之后，以后我从楼梯上滚下来就不当回事了！家里人都会觉得我非常勇敢！嘿，就是从屋顶上掉下来我也不会吭一声！”（这倒很可能是真的，因为那时根本吭不了声了。）

掉啊，掉啊，掉啊！难道永远掉不到底了？“我不知道自己到底掉了多少里啦！”爱丽丝大声说，“我准是快到地底中心的什么地方了。让我算算，这就是说往下掉了大约四千里，我想想……”（你瞧，爱丽丝已经在学校里学到了一点这方面的东西，尽管现在并不是显示知识的好机会，因为根本就没有人在听她说话，但说一说当是课堂练习也不错。）

“……是的，差不多就是这个距离。可是，现在我到了什么经度和纬度呢？”（爱丽丝并不明白经度和纬度是什么意思，可是觉得这两个词念起来怪带劲的。）

不一会儿她又开口说：“我想知道我会不会一直穿过地球！要是碰到那些头朝下走路的人，那才好玩呢！他们应该是叫‘对面人’吧……”（这次她很高兴没有人在听她说话，因为自己好像念得不对。）

“……可我想我该问问他们，我这是到了哪个国家——太太，请问这是新西兰还是澳大利亚？”

（她说这话时，还试着行个屈膝礼。可你想想看，在空中往下掉的同时行屈膝礼，能办到吗？）

“要是我真这样问，他们准把我当成一个无知的小姑娘

了！不，绝不能这样问。也许，我会看到这个答案写在什么地方吧！”

掉啊，掉啊，掉啊！除此之外没别的事可干。所以不久爱丽丝又开始说话了：“我敢肯定，黛娜（黛娜是她非常喜爱的一只猫儿）今晚会很想念我！”

“希望他们记得下午茶时给她一碟牛奶。黛娜，我亲爱的，我多么希望你也掉进来陪我！恐怕空中没有老鼠，不过你可能抓到一只蝙蝠。你知道，蝙蝠很像老鼠。可是我不知道，猫吃不吃蝙蝠呢？”

这时，爱丽丝开始犯困了，迷迷糊糊地一个劲儿自言自语：“猫吃蝙蝠吗？猫吃蝙蝠吗？”有时她又说成：“蝙蝠吃猫吗？”你们也看出来了，这两个问题她都答不出来，所以怎么问都没关系。

爱丽丝觉得自己睡着了，开始梦见自己正跟黛娜手拉手一块走路，而且在认真地问她：“喂，黛娜，你老实告诉我，你吃过蝙蝠吗？”

就在这时，砰！砰！她摔到了一堆树枝和干树叶上，再也不往下掉了。

爱丽丝一点也没摔坏，立刻就蹦了起来。抬头往上瞧瞧，一片黑糊糊的。眼前是一条长长的走廊，还能看见那只白兔在急急忙忙朝前跑呢。可别错过时机呀！爱丽丝一阵风似的跑了过去，刚巧听到兔子在拐弯时说：“哎呀呀，天哪，现在太迟啦！”她紧跟在兔子后面跑过拐角，可是





兔子却没影儿了。眼前是一个很长很低的大厅，屋顶挂着一排用来照明的灯。

大厅四面都有门，可是全都锁着。爱丽丝从这边走到那边，每一扇门全试过了，都打不开。她伤心地走到大厅中央，琢磨着怎么再走出去。

突然，她看到一张三条腿的小桌子，从上到下都是用玻璃做的。桌上除了一把小小的金钥匙外，什么也没有。爱丽丝起先以为这把钥匙是用来开哪扇门的。可是，不行，全都是锁太大，钥匙太小，哪扇门也打不开。不过，她在大厅里转了第二个圈时，发现了一道刚才没注意到的低矮帷幕，帷幕后面有一扇大约十五寸高的小门。她用那把金钥匙往门锁上一插。真叫人高兴，正合适！

爱丽丝打开门，发现门外是一条小走廊，只跟老鼠洞一般大。她跪下来，顺着这条走廊望出去，看到了一个最最美丽的花园。她多想离开这个黑洞洞的大厅，到那些漂亮的花园和清凉的喷泉中去玩儿呀！可是那扇门连脑袋都伸不进去。

可怜的爱丽丝想：“就算我的脑袋能进去，肩膀伸不进去也是白搭。唉，要是我能像望远镜里的人一样缩小就好了！我想我能办到的，只要知道开头的方法就行。”你瞧，一下子发生了这么多稀奇古怪的事，使得爱丽丝认为没有什么事是不可能的了。

看来光守在小门边是没用了，于是她回到玻璃窗前，心想说不定还能找到一把钥匙，或者至少找到一本教她把自己像望远镜里的人一样变小的书。

这次她找到的是一只小瓶子。爱丽丝说：“它刚才肯定没在这儿。”瓶口上贴着一张纸条，上面印着两个很漂亮的大字：“喝我”。

“喝我”这两个字倒是不坏，可是聪明的小爱丽丝并不想忙着喝它。“不，我得先瞧瞧，”她说，“上面有没有写着‘毒药’。”因为她读到过一些很好的小故事：关于小孩





子被烧伤啦，被野兽吃掉啦等等。这类不愉快的事情之所以发生，全都是因为他们不理睬朋友教过的简单道理，比方说：拿拨火棍的时间长了就会把手烫坏，小刀割了手指就会流血等等。爱丽丝可不会忘记这些道理，如果喝了写着“毒药”的瓶子里的东西，迟早会倒霉的。

然而这个瓶子上并没有写着“毒药”，所以爱丽丝壮起胆子尝了尝，觉得味道挺不错（岂止是不错，什么好味道全都在一块儿了！樱桃馅饼、奶油蛋糕、菠萝、烤火鸡、乳脂糖、热奶油面包），于是她一口气就把它喝光了。

“多奇怪的感觉呀！”爱丽丝说，“我一定像望远镜里的人一样缩小啦！”

一点不错，现在她只有十寸高了。想到自己现在的身高可以穿过小门到那个可爱的花园去了，爱丽丝不由得眉飞色舞。不过，她还是等了几分钟，看看自己会不会继续缩小下去。想到这里，她有点不安了。“哎呀！也许真会那样，”爱丽丝暗想，“我说不定会像支点燃的蜡烛那样，全部缩没了，到那时我会是个什么样儿呢？”她努力设法想象蜡烛烧完后火焰是个什么样儿，因为她从来没见过。

过了一会儿，爱丽丝觉得不会再发生什么事了，便决定立刻到花园去。但是不好啦，可怜的爱丽丝！她走到门口，发觉自己忘了拿那把金制的小钥匙。等她回到桌前准备再拿的时候，却发现自己已经够不着钥匙了。透过玻璃桌面，她能清清楚楚地看到它。她拼尽全力想沿着桌腿爬

上去，可是桌腿太滑了，她试了好多次都没成功。累得要命，可怜的小姑娘只好坐在地上哭了起来。

“起来，这么哭根本没用！”爱丽丝严厉地对自己说。她常给自己发出这类很好的忠告（虽然很少听从），有时还能责备得自己掉下眼泪来。记得有一次，她自己同自己玩槌球，在比赛中作了弊，她还想打自己耳光呢！这个古怪的小女孩，就喜欢把自己假装成两个人。

“可是现在我还装什么两个人呢！”可怜的爱丽丝想，“唉，这会儿我小得连做一个像样的人都不够了！”

很快，她的目光落到了桌子下面的一个小玻璃盒子上。打开一看，里面有块很小的糕点，上面用葡萄干漂亮地排着“吃我”两个字。

“好吧，我就吃了它。”爱丽丝说，“要是它使我变大，我就能够着钥匙；要是它使我变得更小，我就可以从门缝下爬过去。反正无论如何我都能到那个花园去了，管它会有什么结果！”

她吃了一小口，急不可耐地想：“是变大，还是变小？”她用手摸摸头顶，想知道自己是往哪儿变。奇怪，居然还是老样子。

其实，本来吃糕点是不会使人变化的，可爱丽丝尽碰上稀奇古怪的事，已经习惯了，反倒觉得生活中的常态又蠢又没劲啦！

于是她一不做二不休，很快就把一块糕点吃光了。





第二章 眼泪的池塘

“奇怪呀，奇怪！”爱丽丝叫道。她吃惊得连话也说得
不像样了，“现在我像是给一架最大的望远镜放大啦！再见
了，我的脚！”她低头望望自己的双脚，它们显得那么远，
都快看不见了。

“哎呀呀，我可怜的小脚啊，以后谁来给你们穿鞋和系
鞋带呢？我看我是办不到了！我离你们是那样那样远，没
法管你们了，你们只好想办法自己照顾自己啦……可是，我
必须对它们好一些，”爱丽丝想，“要不然我想走到哪儿去，
它们会不听话的！嘿，对啦，每到圣诞节，我要送一双新
鞋子给它们。”

怎么送呢？她接着往下想——只好通过邮局寄了。嘿，
真滑稽，给自己的双脚寄礼物！这地址写起来可太古怪了！

炉前地毯壁炉围栏

爱丽丝的右脚阁下收

爱丽丝寄